

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1980 Nr. 170

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse Bondsstaat in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap;
Brussel, 17 juli 1980*

B. TEKST¹⁾

Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse Bondsstaat in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap

Het Koninkrijk België,
het Koninkrijk Denemarken,
de Bondsrepubliek Duitsland,
de Franse Republiek,
Ierland,
de Italiaanse Republiek,
het Groothertogdom Luxemburg,
het Koninkrijk der Nederlanden,
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

en de Helleense Republiek die toetreedt tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

enerzijds,

en de Zwitserse Bondsstaat,

anderzijds,

Gezien de toetreding, op 1 januari 1981, van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen,

Gelet op de op 22 juli 1972 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse Bondsstaat, hierna te noemen „de Overeenkomst”,

Hebben besloten om in gemeenschappelijk overleg de aanpassingen en overgangsmaatregelen met betrekking tot de Overeenkomst in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vast te stellen

en dit Protocol te sluiten:

Artikel 1

De Helleense Republiek treedt hierbij toe tot de Overeenkomst.

TITEL I

Aanpassingen

Artikel 2

Van de Overeenkomst en de slotakte met de daaraan gehechte verklaring wordt een tekst in de Griekse taal opgesteld, die evenzeer authentiek is als de oorspronkelijke teksten. Het Gemengd Comité keurt de Griekse tekst goed.

TITEL II

Overgangsmaatregelen

Artikel 3

Voor de onder de Overeenkomst vallende produkten schaft de Helleense Republiek ten opzichte van Zwitserland en Zwitserland ten opzichte van de Helleense Republiek de invoerrechten geleidelijk af, volgens het onderstaande tijdschema:

- op 1 januari 1981 wordt elk recht verlaagd tot 90% van het basisrecht;
- op 1 januari 1982 wordt elk recht verlaagd tot 80% van het basisrecht;
- de volgende vier verlagingen, telkens met 20%, vinden plaats op:
 - 1 januari 1983,
 - 1 januari 1984,
 - 1 januari 1985,
 - 1 januari 1986.

Artikel 4

Het basisrecht waarop de in artikel 3 bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, is voor elk produkt het op 1 juli 1980 werkelijk toegepaste recht.

Artikel 5

1. De Helleense Republiek schaft de heffingen van gelijke werking als invoerrechten op produkten van oorsprong uit Zwitserland geleidelijk af volgens het onderstaande tijdschema:

- op 1 januari 1981 wordt elke heffing verlaagd tot 90% van het basisbedrag;
- op 1 januari 1982 wordt elke heffing verlaagd tot 80% van het basisbedrag;
- de volgende vier verlagingen, telkens met 20%, vinden plaats op:
 - 1 januari 1983,
 - 1 januari 1984,
 - 1 januari 1985,
 - 1 januari 1986.

2. Het basisbedrag waarop de in lid 1 bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, is voor elk produkt het door de Helleense Republiek op 31 december 1980 toegepaste bedrag.

3. Elke heffing van gelijke werking als een invoerrecht, die met ingang van 1 januari 1979 in het handelsverkeer tussen Griekenland en Zwitserland werd ingesteld, wordt per 1 januari 1981 afgeschaft.

Artikel 6

Indien de Helleense Republiek rechten of heffingen van gelijke wer-

king op uit de Gemeenschap in haar huidige samenstelling ingevoerde produkten in een sneller tempo dan het vastgestelde tijdschema van verlagingen schorst of verlaagt, zal de Helleense Republiek die rechten of heffingen van gelijke werking eveneens ten aanzien van produkten van oorsprong uit Zwitserland tot hetzelfde niveau schorsen of verla-
gen.

Artikel 7

1. De in Griekenland op 31 december 1980 geldende zekerheidsstelling bij invoer en contante betaling met betrekking tot invoer van produkten van oorsprong uit Zwitserland worden geleidelijk over een periode van drie jaar, te rekenen van 1 januari 1981, afgeschaft.

De bedragen van de zekerheidsstelling bij invoer en contante betaling worden verlaagd volgens onderstaand tijdschema:

- 1 januari 1981: 25%,
- 1 januari 1982: 25%,
- 1 januari 1983: 25%,
- 1 januari 1984: 25%.

2. Indien de Helleense Republiek ten opzichte van de Gemeenschap in haar huidige samenstelling de bedragen van de zekerheidsstelling bij invoer of contante betaling sneller verlaagt dan volgens het in lid 1 vastgestelde tijdschema past de Helleense Republiek dezelfde verlaging toe op de invoer van produkten van oorsprong uit Zwitserland.

TITEL III

Algemene en slotbepalingen

Artikel 8

Het Gemengd Comité dient alle amendementen in die met betrekking tot de regels inzake de oorsprong noodzakelijk kunnen zijn als gevolg van de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen.

Artikel 9

Dit Protocol vormt een integrerend deel van de Overeenkomst.

Artikel 10

Dit Protocol wordt door Partijen bij de Overeenkomst volgens hun eigen procedures goedgekeurd. Het treedt in werking op 1 januari 1981,

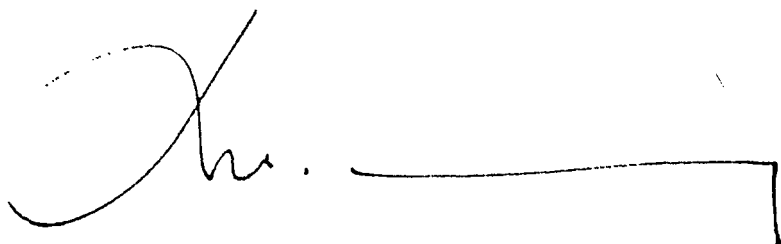
mits de Partijen bij de Overeenkomst elkaar vóór die datum hebben kennisgegeven dat de te dien einde noodzakelijke procedures zijn voltooid. Na deze datum treedt het Protocol in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op die kennisgeving.

Artikel 11

Dit Protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Brussel, de zeventiende juli negentienhonderdtachtig.

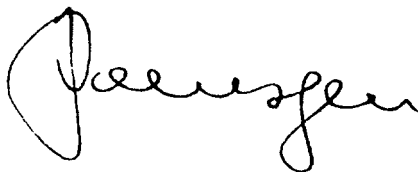
Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large 'X' shape followed by a horizontal line that ends in a vertical drop.

På Kongeriget Danmarks vegne

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'P. M. M. M.' followed by a long horizontal stroke.

Für die Bundesrepublik Deutschland

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'D. M. M. M.' followed by a long horizontal stroke.

Pour la République française

12 MHP

For Ireland

Brenda Dillon

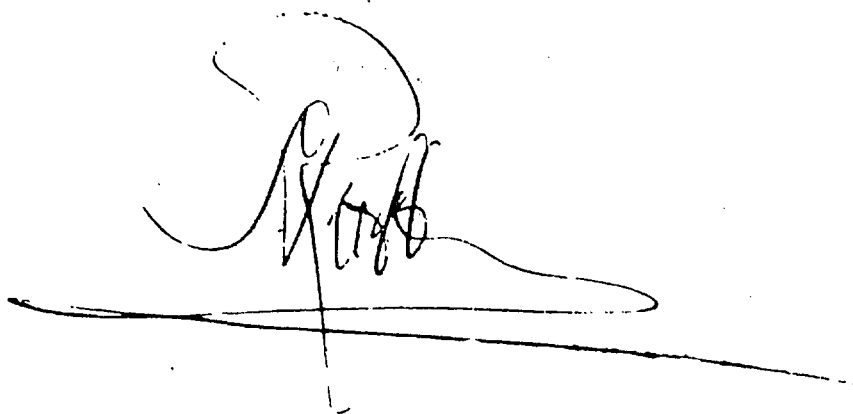
Per la Repubblica italiana

Eni Dy.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

—

Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Richard Butler

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

My Commission {

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera

Pierre Coud.

D. PARLEMENT

Het Aanvullend Protocol behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter a, van de Grondwet, juncto artikel 2 van de Wet van 12 juni 1980 (*Stb.* 302), houdende goedkeuring van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, met de Toetredingsakte, Bijlagen en Protocolen (*Trb.* 1979, 167), niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

Dit artikel 2 luidt: „De goedkeuring door de Staten-Generaal van de Overeenkomsten, welke als noodzakelijk en rechtstreeks gevolg van het in artikel 1 genoemde Verdrag gesloten worden tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen onderling, dan wel tussen de Lid-Staten, al dan niet gezamenlijk met de Gemeenschap(en) enerzijds en derde Staten of internationale organisaties anderzijds, is niet vereist.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken C. A. VANDER KLAUW, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken D. F. VAN DER MEI, de Minister van Economische Zaken G. M. V. VAN AARDENNE, de Minister van Landbouw en Visserij G. J. M. BRAKS, de Minister van Financiën VAN DER STEE en de Minister van Sociale Zaken ALBEDA.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Kamerstukken II 1979/80 – 16090; Hand. II 1979/80, blz. OCV 1739–1764; 4536–4538; Kamerstukken I 1979/80, nrs. 101, 101a, 101b; Hand. I 1979/80, blz. 922, 929.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 10 in werking treden op 1 januari 1981, mits de Partijen bij de in rubriek J hieronder genoemde Overeenkomst van 22 juli 1972 elkaar voor die datum hebben kennisgegeven dat de te dien einde noodzakelijke procedures zijn voltooid.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Protocol ingevolge artikel 30 van de Overeenkomst van 22 juli 1972, juncto artikel 9 van het onderhavige Protocol, alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 22 juli 1972 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse Bondsstaat, met Bijlage en Slotakte, tot aanvulling van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol strekt, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1972, 166; zie ook *Trb.* 1974, 13.

Van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Eco-

nomische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoom-energie en Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen, Protocolen en Verklaringen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1979, 167.

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, met drie Bijlagen, Protocol betreffende voorrechten en immuniteiten van de gemeenschap, Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie, Protocol betreffende de betrekkingen met de Raad van Europa, en Notawisseling, benevens Overeenkomst met betrekking tot de overgangsbepalingen, zijn de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 77.

Op 17 juli 1980 is te Brussel eveneens tot stand gekomen een Complementair Protocol op de Aanvullende Overeenkomst betreffende de geldigheid voor het Vorstendom Liechtenstein van de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse Bondsstaat in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap. De Nederlandse tekst van dat Protocol is geplaatst in *Trb.* 1980, 171.

Uitgegeven de vierde november 1980.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAAUW